

ПОЛОНИ МЕНЕ, ГОСПОДИ, НА ЗАВЖДИ

Христе, мій Господи, благодарю Тебе сьогодні за причастя Святих Твоїх Тайн, за це таїнство, яким просвітлюєш мене, що перебуваю у темряві гріхів. Приступаючи до Твоїх животворящих Тайн, часто думаю собі, що гріхи мої невеликі, тому й можу ставати причасником Тебе самого. Але таке моє мислення робить мою темряву ще більш непроглядною, а мої невеликі гріхи великими. Бо ж не маю смирення визнати, що не тому можу причащатися Тебе, що моє «світло», лише трохи затьмарене «невеликими» гріхами, достойне прийняти у себе Тебе, велике Світло, а тому, що Ти благий і просвітлюєш грішників. Так, приступаючи до Твоїх Тайн, я повинен розмислити, чи у моїх гріхах можу це чинити, але лживість мого мислення у тому, що я відмовляюся вважати будь-який добровільний гріх великим для мене. Я починаю розмислювати, чи у своїй суті гріх великий, тоді як забуваю, що усе, що повністю свідомо чиню недоброго, навіть якщо це щось дрібне, противиться моєму великому покликанню – доростати до повного спізнання Тебе, Божий Сину, до звершеності мужа, до міри повного зросту Твоєї повноти. І тоді я продовжую жити у країні і тіні смерті – у тіні «невеликих» гріхів, на які собі спокійно дозволяю, і тоді приступаю до Твоїх Святощів так, начебто не потребую просвічення. Мій Христе, Ти щедро сповнив мене благодаттю за мірою Твоїх дарів. Зійшовши у Твоїй животворній смерті в найнижчі частини землі, тобто до аду, Ти забрав мене провидінно в полон Твого Царства, в житло найвище всіх небес. Ти усе оце невимовно величне задарма воздав мені. Але якщо я не зумію добачити у житті, що Це Ти – Світло, а я – потребуєчий Світла, то не зможу прийняти дар, адже не почуватиму потреби в ньому, вважаючи себе достойним його досягнути своєю праведністю з «невеликими» гріхами. Але нехай так не буде, мій Христе. Нехай я завжди приступаю до Твоїх Святих Тайн з переконанням своєї темряви, а не світлості, нехай я не чиню жодного гріха цілком добровільно і свідомо, нехай я маю повсякчасно свідомість Твоєї великої благодаті, завдяки якій дрібний гріх стає для мене великим, а великий – несумісним з моїм покликанням. Нехай я зростаю до міри повного зросту, а не задовольняюся частковим зростом. Нехай я буду полоненим Твого Царства, а не постійним чи принагідним втікачем у найнижчі частини землі. Полони мене, Господи, на завжди, на віки віків. Амінь.

Марія Ярема (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-117/1059-полони-мене,-господи,-на-завжди.html>)

CAPTIVATE ME, LORD, FOREVER

Christ, my Lord, today I thank You for the communion of Your Holy Mysteries, for this Mystery by which You enlighten me, who dwell in the darkness of sin. As I approach Your life-giving Mysteries, I often think to myself that my sins are small, and therefore I can become a partaker of You Yourself. Yet this way of thinking makes my darkness even deeper and my “small” sins great. For I lack the humility to admit that I am able to receive You not because my “light,” only slightly dimmed by “small” sins, is worthy to receive You, the great Light, but because You are good and You enlighten sinners. Yes, when approaching Your Mysteries, I must examine whether I can do so in my sins; yet the deceit of my thinzws3king lies in the fact that I refuse to regard any voluntary sin as great for me. I begin to reason about whether a sin is great in itself, while forgetting that everything evil I do with full awareness, even if it seems small, stands opposed to my great calling—to grow into the full knowledge of You, O Son of God, to mature adulthood, to the measure of the full stature of Your fullness. And so, I continue to live in the land and shadow of death—in the shadow of “small” sins that I calmly allow myself—and then I approach Your Holy Things as though I had no need of enlightenment. My Christ, You have generously filled me with grace according to the measure of Your gifts. By descending in Your life-giving death into the lowest parts of the earth, that is, into Hades, You providentially took me captive into the realm of Your Kingdom, into the dwelling higher than all the heavens. You have freely granted me all this ineffable greatness. But if I fail to recognize in my life that You are the Light and that I am one in need of Light, I will not be able to receive the gift, because I will not feel my need for it, thinking myself worthy to attain it by my own righteousness with “small” sins. But let it not be so, my Christ. May I always approach Your Holy Mysteries with the awareness of my darkness, not my brightness. May I commit no sin fully voluntarily and consciously. May I always be mindful of Your great grace, by which a small sin becomes great for me, and a great sin becomes incompatible with my calling. May I grow to the measure of full stature and not be content with partial growth. May I be a captive of Your Kingdom, and not a constant or occasional fugitive to the lowest parts of the earth. Captivate me, Lord, forever and ever. Amen.

Maria Yarema (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-117/1059-полони-мене,-господи,-на-завжди.html>)

PARISH BULLETIN

SUNDAY AFTER THEOPHANY

01/11/2026

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК

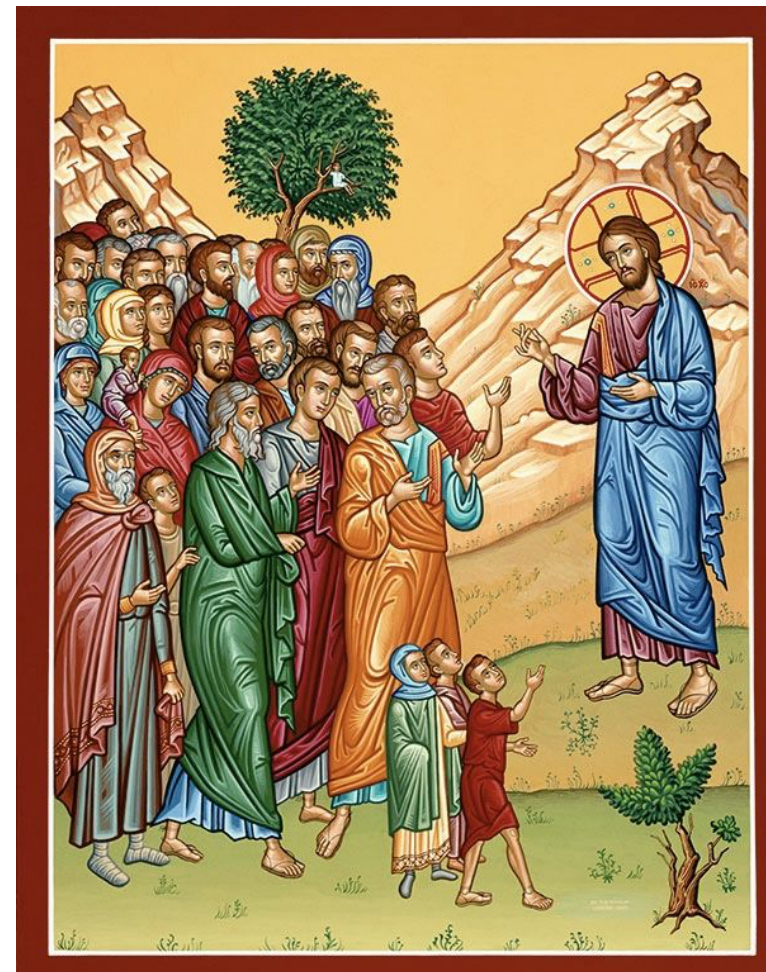
НЕДІЛЯ ПО ПРОСВІЧЕННІ

Х
Р
И
С
Т
О
Т
С

Н
А
Р
О
Д
И
В
С
Я
!

С
Л
А
В
І
М
О

Й
О
Г
О
!



G
L
O
R
Y

B
E
T
O
J
E
S
U
S
C
H
R
I
S
T
!

N
O
W
A
N
D
F
O
R
E
V
E
R
!

**Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers**

**Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни**

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 1:00 pm to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ Pastor

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ Associate Pastor

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ Associate Pastor

347-939-5772



JANUARY 2026	БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ	~	DIVINE LITURGIES	~	REQUEST:
<u>Sun. Jan. 11th</u>	SUNDAY after THEOPHANY ~ НЕДІЛЯ по ПРОСВІЧЕННІ				
	Theodosius, Ven. ~ Теодосія, преп.		(Еф. 4,7-13 / Мт. 4,12-17)		
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	God bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World				
<u>Mon. Jan. 12th</u>	Tatiana, Mrt. ~ Татіяни, мч.		(Як. 2,14-26 / Мр. 10,46-52)		
004 07:30 AM	† Michael Kostryba		Bazarko family		
<u>Tue. Jan. 13th</u>	Hermylus & Stratonicus ~ Єрмила й Стратоніка, мчч.		(Як. 3,1-10 / Мр. 11,11-23)		
024 07:30 AM	†† Roma, Stefania, Lidia, Halyna, Stefan Huda		Huda family		
<u>Wed. Jan. 14th</u>	Fathers of Sinai ~ Отців із Синаю		(Як. 3,11 – 4,6 / Мр. 11,23-26)		
07:30 AM	Divine Liturgy				
<u>Thu. Jan. 15th</u>	Paul & John, Ven. ~ Павла й Івана, преп.		(Як. 4,7 – 5,9 / Мр. 11,27-33)		
07:30 AM	Divine Liturgy				
<u>Fri. Jan. 16th</u>	Chains of St. Peter ~ Кайдани Ап. Петра		(1 Пт. 1,1-2.10-12; 2,6-10 / Мр. 12,1-12)		
023 07:30 AM	God blessing and good health for Oksana Moloda in her B-day		Friends		
<u>Sat. Jan. 17th</u>	Anthony, Ven. ~ Антонія, преп.		(Єв. 13,17-21 / Лк. 6,17-23)		
005 10:00 AM	† Michael Kostryba		Dr. Nadia Kahiczak		
05:00 PM	Divine Liturgy				
<u>Sun. Jan. 18th</u>	SUNDAY OF ZACCHAEUS ~ НЕДІЛЯ ПРО ЗАКХЕЯ				
	Athanasius & Cyril, Bisp. ~ Атанасія і Кирила, свят.		(1 Тм. 4,9-15 / Лк. 19,1-10)		
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	God bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World				
Неділя: 10:00 ран.		Sunday: 10:00 am			
Субота: 10:00 ран. і 5:00 веч. (англомовна)		Saturday: 10:00 am & 5:00 pm (English)			
Будні (Пн-Пт): 7:30 ран.		Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.			
Свята: 10:00 ран. і 6:00 веч.		Holy Days: 10:00 am & 6:00 pm.			
Confessions: before the Divine Liturgy or by appointment ~ Сповідь: перед Св. Літургією або за домовленістю					
Baptisms: by appointment with the pastor ~ Хрещення: за домовленістю з парохом					
Weddings: arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ Вінчання: просимо зголоситися за 6 міс.					
Visiting the Sick: please notify the office about loved ones in the hospital / nursing home					
Відвідини хворих: просимо повідомити нас про недужих нашої парафії					
Funerals: please contact the pastor before making arrangements with the funeral home					
Похорон: просимо зв'язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним домом					
MNOHAYA LITA AND HAPPY JANUARY B-day TO: MNOHAYA LITA AND HAPPY JANUARY B-day TO: Oksana Bajko, Mychaylo Boguslavskyy, Ivan Gyvel, Olga Kaniszcak, Luba Kostryba, Terezinka Kuzemka, Oksana Moloda, Oleh Moskalchyn, Nadia Moskalchyn, Michael O'Hara, Roma O'Hara, Phyllis Pastuzyn, Roman Podolak, Michael Hryniuk, Stefan Stefanowski, Vera Urik, Orest Witiuk					
СІЧЕНЬ: ЗА МОЛИТВУ ЗІ СЛОВОМ БОЖИМ: Помолімоь, щоб молитва зі Словом Божим була поживою для нашого життя і джерелом надії в наших спільнотах, допомагаючи нам будувати більш братську і місіонерську Церкву.					
JANUARY: FOR PRAYER WITH THE WORD OF GOD. Let us pray that praying with the Word of God be nourishment for our lives, and a source of hope in our communities, helping us to build a more fraternal and missionary Church.					

ОГОЛОШЕННЯ ~ 11-го Січня, 2026 року	
1) Ми розпочали свячення домівок. 18 січня з 2:00 пополудні будемо в «українському домі» – 40-60 Elbertson Street . Хто бажає, щоб священник освятив вашу оселю, будь ласка, надішліть SMS за номером (718) 932-4060 , вказавши адресу, номер телефону та зручний для вас час, або зателефонуйте.	
2) 25-го Січня 2026 року святкуватимемо ювілей 25-річчя священства о. Йосафата . Квитки можна придбати до 18 січня.	
3) Для кращого пізнання Біблії як Слова Божого до людини ми створили Біблійний гурток: Lectio Divina – молитовне читання Святого Письма. Зустрічі проводимо он-лайн кожної середи о 8:00 вечора. Просимо зголошуватися до о. Йосафата: giosafatkoval@icloud.com – потрібно вказати ім'я, номер телефона та email.	
4) Щоб подати намірення на Божественну Літургію за ваших близьких, будь ласка, скористайтесь конвертами, які знаходяться у притворі храму. Просто заповніть їх і покладіть до кошика для пожертв. Дякуємо, що полегшуєте нашу працю.	
5) Спадщина. Готуючи свій заповіт, будь ласка, розгляньте можливість зробити пожертву для Української Католицької Церкви Святого Хреста. Ваша щедрість допомагає зберігати нашу віру та передавати нашу духовну спадщину майбутнім поколінням. Для отримання додаткової інформації, будь ласка, телефонуйте за номером (718) 932-4060 .	
6) Ви можете прочитати наш БЮЛЕТЕНЬ в інтернеті: www.holycrossukrainian.org	
ANNOUNCEMENTS ~ January 11th, 2026	
1) We have begun the blessing of homes. On January 18, starting at 2:00 PM , we will be in the “ Ukrainian House ” – 40-60 Elbertson Street . If you would like a priest to bless your home, please send an SMS to (718) 932-4060 with your address, phone number, and a convenient time for you, or call this number.	
2) On January 25, 2026 , we will celebrate the 25th anniversary of the priesthood of Fr. Yosafat . Tickets can be purchased until January 18.	
3) To place an intention to the Divine Liturgy for your loved ones, please use the envelopes that are in the vestibule, simply fill them out and place them in the collection basket. Thank you for making our work easier.	
4) Leave a lasting legacy. When preparing your Will, please consider a gift to Holy Cross Ukrainian Catholic Church. Your generosity helps preserve our faith and pass our spiritual heritage to future generations. For more information, please call (718) 932-4060 .	
5) You can read our BULLETIN on our website: www.holycrossukrainian.org	
WEEKLY SUNDAY COLLECTION: JANUARY 4 ~ CHURCH: \$ 927.00; FOR UKRAINE: \$ 425.00	
Молімся за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ!	
ОСВЯЧЕННЯ ДОМІВОК НА СВЯТО БОГОЯВЛЕННЯ	
Боже, Спасе наш, істинне Світло, Ти, що хрестився в ріці Йордані від Йоана, щоб водами відродження оновити всіх людей, і зволив увійти під покрівлю дому Закхея, щоб принести спасіння йому і всьому його домові, – збережи також від усякої шкоди всіх, хто тут проживає. Подай їм Твоє благословення, очищення і тілесне здоров'я, та сповни всі їхні прохання для спасіння і життя вічного. Бо благословенний Ти разом з Твоїм предвічним Отцем і з всесвятим, благим і животворчим Твоїм Духом, нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.	
Благословляється і освячується дім цей окропленням цією святою водою, в ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа, нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.	
BLESSING OF HOMES ON THE FEAST OF THE THEOPHANY	
O God our Savior, the true Light, Who was baptized in the river Jordan by John to renew all men by the waters of regeneration, and Who condescended to enter under the roof of Zacchaeus to bring salvation to him and to all his house, keep safe also from all harm those who dwell here; grant them your blessing, purification and bodily health, and all their petitions for their salvation and life everlasting: For blessed are You, together with your eternal Father, and your all-holy, gracious, and life-giving Spirit, now and ever, and forever. Amen	
This Home is blessed by the sprinkling of this holy water, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and forever. Amen.	